

Eph

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἀγίοις τοῖς
Павле апостол Христа Исуса по вољи Бога тим светима који
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)
οὔσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
jesy y Efesy i vernima y Hristu Isusu.
[G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Od Pavla, po volji Božijoj apostola Isusa Hrista, svetima koji su u Efesu, i vernima u Hristu Isusu:

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
Благодат вама и мир од Бога Оца нашег и Господа Исуса
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
Χριστοῦ.
Христа.
[G5547](#)

Blagodat vam i mir od Boga Oca našeg i Gospoda Isusa Hrista.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
Благословен тај Бог и Отац тог Господа нашег Исуса Христа који
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)
εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς
нас-је-благословио нас сваким сваким благословом духовним на тим
[G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἐπουρανόις ἐν Χριστῷ;
небесима у Христу;
[G2032](#) [G1722](#) [G5547](#)

Blagosloven Bog i Otac Gospoda našeg Isusa Hrista, koji nas je blagoslovio svakim blagoslovom duhovnim na nebesima kroz Hrista;

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι
као-што нас-је-изабрао нас у Њему пре постања света да-будемо
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1510](#)
ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,
ми свети и беспрекорни пред Њим; у љубави
[G1473](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0026](#)

kao što nas izabra kroz Njega pre postanja sveta, da budemo sveti i pravedni pred Njim u ljubavi,

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς αὐτόν, κατὰ
предодредивши нас за усиновљење кроз Исуса Христа за себе по
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2596](#)
τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
том благодичељу те воље Његове
[G3588](#) [G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

odredivši nas napred kroz Isusa Hrista sebi na posinaštvo, po ugodnosti volje svoje,

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν
на хвалу славе те благодати Његове којом нас-је-обдарио нас у
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#) [G1473](#) [G1722](#)

τῷ Ἰγαπημένῳ;
том Лубљеном;
[G3588](#) [G0025](#)

| na pohvalu slavne blagodati svoje kojom nas oblagodati u Ljubaznome,

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν
у коме имамо то искупљење кроз ту крв Његову тај опроштај
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0859](#)

τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;
тих престапа по том богатству те благодати Његове;
[G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

| u kome imamo izbavljenje krvlju Njegovom, i oproštenje greha, po bogatstvu blagodati Njegove,

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;
коју је-излио-обилно на нас у свакој мудрости и разумности;
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5428](#)

| koju je preumnožio u nama u svakoj premudrosti i razumu,

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν
објавио нам ту тајну те воље Његове по том благоданељу
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#)

αὐτοῦ, ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ,
Његовом које је-предложио у Њему
[G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

| pokazavši nam tajnu volje svoje, po ugodnosti svojoj koju napred pokaza u Njemu,

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ
за управу те пуноће тих времена; да-сједини све
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)

πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ
све у том Христу оно-што-је на тим небесима и оно-што-је на
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1909](#)

τῆς γῆς;
тој земљи;
[G3588](#) [G1093](#)

| za uredbu izvršetka vremena, da se sve sastavi u Hristu što je na nebesima i na zemlji. U Njemu,

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν
у Њему у коме и смо-добили-наслеђе предодређени по намери
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#) [G2596](#) [G4286](#)

τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐτοῦ;
Онога који-све све чини по том савету те воље Своје;
[G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

| kroz kog i naslednici postasmo, napred određeni bivši po naredbi Boga koji sve čini po savetu volje svoje,

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς
да бисмо били ми на хвалу славе Његове; ми-који
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#)

προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ;
смо-се-унапред-надали у том Христу;
[G4276](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

| da bismo bili na hvalu slave Njegove, mi koji smo se napred uzdali u Hrista,

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον
у коме и ви чувши ту реч те истине то јеванђеље
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2098](#)

τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ, πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε τῷ
тог спасења вашег у коме и поверовавши бисте-запечаћени тим
[G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4972](#) [G3588](#)

Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
Духом тог обећања тим Светим;
[G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

| kroz kog i vi, čuvši reč istine, jevanđelje spasenja svog, u kome i verovavši zapečatiste se Svetim Duhom obećanja,

14 ὃ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
који јесте залог тог наслеђа нашег за искупљење те
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
течевине на хвалу те славе Његове.
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

| koji je zalog nasljedstva našeg za izbavljenje tečevine na hvalu slave Njegove.

15 Διὰ τοῦτο, καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ,
Стога зато и-ја чувши за ту вашу веру у том Господу Исусу
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
и ту љубав ту према свим тим светима
[G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Zato i ja čuvši vašu veru u Hrista Isusa, i ljubav k svima svetima,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν
не престајем да-захваљујем за вас помен чинећи у тим
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)

προσευχῶν μου,
молитвама мојим
[G4335](#) [G1473](#)

| ne prestajem zahvaljivati za vas, i spominjati vas u svojim molitvama,

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς δόξης,
да тај Бог тог Господа нашег Исуса Христа тај Отац те славе
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1391](#)

δώη ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
да-вам вам духа мудрости и откровења у спознаји Његовој
[G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1722](#) [G1922](#) [G0846](#)

| da Bog Gospoda našeg Isusa Hrista, Otac slave, dade vam Duha premudrosti i otkrivenja da Ga poznate,

- 18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς,
 просветљене те очи тог срца вашег да бисте знали ви
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1492](#) [G4771](#)
- τίς ἐστίν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης
 каква је та нада тог позива Његовог какво је богатство те славе
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#)
- τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
 тог наслеђа Његовог међу тим светима
[G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

i bistre oči srca vašeg da biste mogli videti šta je nada Njegovog zvanja, i koje je bogatstvo slave nasledstva Njegovog u svetima,

- 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς,
 и колика је та-изузетна величина те силе Његове према нама
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)
- τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
 који верујемо по том дејству те моћи те снаге Његове
[G3588](#) [G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

i kakva je izobilna veličina sile Njegove na nama koji verujemo po činjenju prevelike sile Njegove,

- 20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ
 коју је-показао у том Христу васкрснувши Га из мртвих и
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#)
- καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
 посадивши-Га с десне-стране Своје на тим небесима
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

koju učini u Hristu, kad Ga podiže iz mrtvih i posadi sebi s desne strane na nebesima,

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος,
 изнад сваког поглаварства и власти и силе и господства
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2963](#)
- καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ
 и сваког имена које-се-именује не само у овом веку овом него
[G2532](#) [G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#)
- καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
 и у том будућем;
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

nad svim poglavarstvima, i vlastima, i silama, i gospodstvima, i nad svakim imenom što se može nazvati, ne samo na ovom svetu nego i na onom koji ide.

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοῦ πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
 и све покори под те ноге Његове и Њега даде за-главу
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2776](#)
- ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
 над свим тој цркви
[G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

I sve pokori pod noge Njegove, i Njega dade za glavu crkvi, nad svima,

23 ἦτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν
koja jeste to telo његово та пуноћа Онога који све у свему
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3956](#)

πληρουμένου.

испуњава.

[G4137](#)

| koja je telo Njegovo, punina Onog koji sve ispunjava u svemu.